

**TIPP**

## Con sordino

Der leicht geisterhafte Klang, der sich auf frühen Hammerklavieren mittels eines „Moderator“-Zuges erzeugen ließ (also eines Filzstreifens, den man beim Spielen zwischen Saiten und Hammer schieben konnte), faszinierte Jura Margulis so sehr, dass er ein modernes Pendant dazu konstruierte und eine renommierte Klaviermanufaktur für die Verwirklichung seiner Idee fand: 2013 stellte Steingraeber in Bayreuth einen seiner Konzertflügel mit „MSP“, dem Margulis-Sordino-Pedal, anstelle des mittleren (Halte-)Pedals vor, und Margulis spielte aus diesem Anlass bei Oehms ein Schubert-Programm mit Stücken ein, die besonders geeignet sind, die zusätzlich gewonnenen Sordino-Klangwirkungen ausführlich vorzuführen, und die in der Tat eine interessante und dabei dezente Bereicherung des klavieristischen Klangspektrums bieten.

Neben ihrer Bedeutung als instrumententechnisches Werbemittel ist diese CD aber auch und vor allem ein musikalisches Ereignis. Margulis, Jahrgang 1968 und einst in Freiburg Schüler seines hoch angesehenen Vaters, spielt seine attraktiv zusammengestellte Schubert-Auswahl mit einem Furor, einer Sensibilität und

einer gestalterischen Fantasie, die auf diesem Feld nahezu ohne Vergleich sind. Zwar bin ich mir nicht sicher, ob ich Schubert, der ja ein Zeitgenosse der Wiener Klassik war, nur noch auf diese Weise gespielt hören möchte. Seine Kompositionen scheinen mir durch Margulis' stilistisch doch tief ins spätromantische 19. Jahrhundert vorangespielt. Aber der Elan und die Versenkung, die er in seine Darstellungen investiert hat, übertreffen bei Weitem alles, was man durchschnittlich zum Thema Schubert zu hören bekommt – eine beeindruckende Interpretationsleistung.

*Ingo Harden*



Foto: PR

Musik ★★★★★

Klang ★★★★★

**Schubert**, Klavierstücke D 946,1 und 2, Impromptus D 899,2 und 4, D 935,4, Moment musical Nr. 2, Wanderer-Fantasie; Jura Margulis (2012); Oehms/Naxos CD 4260034864351 (73')

## Jura Margulis

In Freiburg ausgebildet, ist Jura Margulis nicht nur als Pianist, sondern auch als engagierter Kammermusiker aktiv.

## Die Quadratur des Klavier-Kreises

Der Pianist Jura Margulis und der von ihm gespielte Sordino-Flügel

Von Sigfried Schibli

Die heutige Pianistenwelt ist zweigeteilt in Anhänger der «historisch informierten Aufführungspraxis», die das Spiel auf alten Hammerflügeln pflegen, und Pianisten, die den sogenannten modernen Konzertflügel vorziehen.

Zwar gab es immer auch Grenzgänger, etwa Interpreten wie András Schiff oder Rudolf Buchbinder, die in der Regel einen modernen Flügel von Steinway, Bechstein oder Bösendorfer spielen, von Fall zu Fall aber doch auf einen Hammerflügel von Conrad Graf oder Johann Andreas Stein umsteigen. Aber eben: Es gibt dieses kategorische Entweder-oder.

Jetzt gibt es eine Neuentwicklung auf dem Klaviermarkt, einen Kompromiss, welcher einige Vorzüge der alten und der neuen Flügel verbindet. Es ist der vom Pianisten Jura Margulis

initiierte und von Steingraeber & Söhne in Bayreuth gebaute Flügel mit dem «Margulis-Sordino-Pedal».

Margulis, der Spross einer russischen Musikedynastie, die lange in Freiburg im Breisgau zu Hause war, will damit wieder einen «Klang von entrückter Anmut und Innigkeit» erzeugen, wie er für die alten Klaviere typisch war und auf den modernen Flügeln verloren gegangen ist.

### Was ein dünner Filz bewirkt

Technisch ist das Verfahren relativ einfach. Der bereits existierende Drehmechanismus des mittleren Flügelpedals wird dafür verwendet, ein dünner Filz wird auf der bewegbaren Leiste angebracht.

So wird die nahtlose Vorwärtsverschiebung der Filzleiste ermöglicht, ähnlich wie bei den Graf-Klavieren aus dem 18. Jahrhundert, bei denen eine



Jura Margulis.

dünnere Leiste zwischen die Hämmer und die Saiten geschoben werden konnte, um dem Klang einen sphärisch entrückten Charakter zu geben. Dies alles bliebe graue Theorie, wenn man die neue Technik – Jura Margulis spricht gar von einem «Höhenpunkt des modernen Flügelbaus» – nicht hören könnte. Er hat daher auf einem Steingraeber-Konzertflügel mit Sordino-Pedal für das Label Oehms eine CD mit Werken von Franz Schubert eingespielt.

Die Aufnahme überzeugt doppelt: einmal durch die sensible, pianistisch souveräne Gestaltung des Pianisten, dann aber auch durch den Klangcharakter. So wächst etwa dem viel gespielten Impromptu in As-Dur von Schubert eine klangliche Zartheit zu, die man in manchen landläufigen Interpretationen vergeblich sucht. Und in der «Wanderer-Fantasia» von Schubert gibt es neben brillanten, in vollem Forte gespielten Passagen auch Stellen von zauberhaft-ätherischer Wirkung.

Auch wenn zu bezweifeln ist, ob jetzt alle Pianisten ihre Instrumente mit dem Margulis-Sordino-Pedal nachrüsten, so darf von einer interessanten Innovation auf dem Gebiet des Instrumentenbaus gesprochen werden.

**Franz Schubert:** «Piano Works». Jura Margulis, Piano con Sordino. Oehms Classics.

MUSICA Presentato a Lugano dal pianista Margulis, ha affascinato anche Martha Argerich

# Il "sordino" ritrovato per suonare come Schubert

di MARCO PISASALE

Spesso, si sa, una piccola idea può portare grandi cambiamenti.

Il pianista russo Jura Margulis aveva un solo desiderio: suonare la musica di Schubert su un pianoforte moderno che avesse la stessa varietà timbrica disponibile all'epoca del grande compositore e pianista viennese. L'attenzione di Margulis si è concentrata in particolare su una risorsa tecnica presente nei pianoforti di quel periodo e in seguito abbandonata: un pedale che inseriva una sottile striscia di feltro tra le corde e i martelletti, attenuando l'intensità del suono e dandogli una qualità eterea e impalpabile. Nei moderni pianoforti verticali è presente un sistema simile, la cosiddetta "sordina", ma l'unico obiettivo per cui è stata creata è la riduzione drastica del volume del pianoforte, per permettere ai pianisti di non provocare tra i vicini di casa crisi di nervi dovute ai loro estenuanti esercizi alla tastiera. Tecnicamente il pedale della sordina

non è molto diverso dal tipo di pedale immaginato da Margulis, ma il concetto di base è radicalmente diverso: da una parte un mezzo per ridurre le possibilità del pianoforte, dall'altra un mezzo per ampliarle. Per non confondere i due sistemi, il pianista russo ha battezzato il nuovo pedale con il nome di "sordino", lo stesso termine usato dai compositori per segnare nella partitura il momento in cui i violinisti devono utilizzare una piccola sordina che rende il suono dello strumento più dolce e delicato. In seguito la ditta Steingraeber & Söhne, che ha realizzato i primi prototipi, ha ribattezzato il sistema con il nome MSP, Margulis Sordino Project, presentandolo per la prima volta al pubblico della Musikmesse di Francoforte lo scorso aprile.

Jura Margulis ha mostrato la sua innovazione venerdì 27 giugno nell'ambito del Progetto Martha Argerich e ha eseguito un recital presso la Chiesa Evangelica di Lugano, dando prova del-

le possibilità del "suo" strumento. Abbiamo potuto innanzitutto constatare che il suono del sordino non ha niente a che vedere con la sordina del pianoforte verticale, poiché le dimensioni ridotte della striscia di feltro, unite alla potenza e brillantezza del pianoforte a coda, creano realmente quella sonorità «divina, proveniente da un altro mondo» di cui Margulis si era innamorato quando aveva suonato pianoforti dell'epoca di Mozart e Schubert. Nelle mani (anzi, nei piedi) di un virtuoso sensibile come lui, il pedale sordino centra il suo obiettivo, diventando un validissimo strumento in grado di estendere la tavolozza cromatica a disposizione del pianista, senza snaturare le partiture con l'inserimento arbitrario di "effetti speciali", ma anzi ridando nuova sostanza a un repertorio che annoverava il sordino tra le sue specifiche risorse. Un eccellente virtuoso può modificare la qualità del suono del suo strumento dosando in maniera sensibilissima la

velocità con cui far percorrere i pochi millimetri di corsa dei tasti, ma una volta che i martelletti hanno abbandonato la loro posizione di riposo il gioco è fatto, e il pianista non può più intervenire: è proprio da questo punto in poi che il sordino può inserirsi, dando al suono del pianoforte una morbidezza e un senso di lontananza che non sarebbe alla portata nemmeno dei più grandi esecutori.

Martha Argerich stessa, al termine del recital di Margulis, ha voluto provare lo speciale pianoforte e ne è rimasta affascinata, intuendo le grandi potenzialità dello strumento. Il pianista russo, con un pizzico di ambizione, si spinge fino ad affermare che l'intero repertorio classico e romantico potrebbe essere rivisto e registrato nuovamente con pianoforti dotati del suo sordino, ma anche la musica contemporanea potrebbe sfruttare questa tecnologia per mettere a punto un "sordino preparato" alla maniera di John Cage. La



Il pianista russo Jura Margulis.  
(Foto Adriano Heitmann/IMMAGINA)

"piccola idea" di Margulis sembra proprio avere le carte in regola per portare realmente un grande cambiamento nel pianismo contemporaneo.

## CD: KLAVIER

JURA MARGULIS

### Werkzeug? Werk!

Instrument bedeutet übersetzt so viel wie „Werkzeug“. Wer Jura Margulis jüngster CD mit Schubert-Klavierstücken lauscht, fragt sich freilich unwillkürlich: Ist es wirklich nur ein Hilfsmittel, dessen sich der Künstler hier bedient. Richtig ist: Das Werkzeug ist auch des Künstlers Werk. Zusammen mit der Klaviermanufaktur Steingraeber & Söhne hat der deutsch-amerikanische Pianist den Konzertflügel MSP-Steingraeber D-232 kreiert. Der abstrakte Name hat ein sehr individuelles Innenleben – MSP steht für Margulis-Sordino-Pedal. Damit knüpfen die Bayreuther Klavierbauer und der Pianist an eine technische Tradition aus dem frühen 19. Jahrhundert an: Ein dünner Filz legt sich über die Saiten und sorgt für eine zartere, verinnerlichte Klangfarbe, wie sie gerade die Meister der Wiener Klassik und Romantik oft postulierten. Wer noch Zweifel hat, muss Margulis' Schubert-CD lauschen – das Ergebnis ist verblüffend. Ein paar Beispiele: Die dynamischen Kontraste im rastlosen Impromptu op. 142 Nr. 4 mit seinen Alla-turca-Anklängen könnten größer nicht sein. Wenn Margulis die Moll-Girlanden unter das Sordino-Pedal legt, dann gewinnt dieses ohnedies gespenstische Stück noch mehr Schubertische Weltentrückung. Oder die Wanderer-Fantasie: Gleich die Weiterführung des Allegro-con-fuoco-Themas im piano mit dem Sordino-Pedal macht die zutiefst romantische Stimmung begreiflich, die Schubert aus seinem eigenem „Wanderer“-Lied schöpft: „Und was



sie reden leerer Schall / Ich bin ein Fremdling überall“. Das Adagio im ganz getragenen Trauermarschcharakter – romantischer Sphärenzauber, eine instrumentale Winterreise. Margulis' Ausdruckspotenzial hat durch das neue Instrument so gewonnen, dass man ganz süchtig wird nach diesem Schubert. Gut möglich, dass man hier Zeuge einer der bedeutendsten Entwicklungen der Klavierbautechnik seit Jahrzehnten ist. Da capo. *Alexander Dick*

**CD:** Franz Schubert – Piano Works. Jura Margulis (Oehms)

**Konzert:** Werke von Schumann. Transkriptionen von Bach, Mozart, Liszt, Puccini, Schostakowitsch, Sousa. Montag, 14.7., 20.15 Uhr, Historisches Kaufhaus, Freiburg